

ICS 29.220.30

Ersatz für
VG 95238-242:2003-07Supersedes
VG 95238-242:2003-07

**Geschlossene Nickel-Cadmium-Batterien —
Teil 242: Mit temperaturstabilem Gassperrscheider,
leistungsgesteigerte Ausführung,
Batteriebaugruppe 12 V/24 V 34 Ah/17 Ah, umschaltbar,
Bauartnorm;
Text Deutsch und Englisch**

Vented nickel-cadmium storage batteries —
Part 242: With temperature stable gas-inhibit separator,
high performance type, 12 V/24 V 34 Ah/17 Ah battery assembly, switchable,
detail specification;
Text in German and English

Batterie ouvert au nickel-cadmium —
Partie 242: Avec séparateur de gaz permettant de maintenir une température stable,
modèle d'augmentation de puissance, construction group 12 V/24 V 34 Ah/17 Ah,
commutable, spécification particulière;
Texte en allemand et anglais

Gesamtumfang 18 Seiten
Total extent 18 pages

Normenstelle Elektrotechnik (NE) im DIN Deutsches Institut für Normung e.V.



The English version is a translation. In case of dispute the German original will govern.

Inhalt	Seite	Contents	Page
Vorwort	3	Foreword	3
1 Anwendungsbereich	4	1 Scope	4
2 Normative Verweisungen	4	2 Normative references	4
3 Begriffe	5	3 Terms and definitions	5
4 Anforderungen	5	4 Requirements	5
4.1 Batteriebaugruppe 12 V/24 V 34 Ah/17 Ah	5	4.1 12 V/24 V 34 Ah/17 Ah Battery assembly	5
4.2 Batteriebehälter und Isolierauskleidung	10	4.2 Battery case and battery case lining	10
4.3 Batteriedeckel	12	4.3 Battery lid	12
4.4 Zusätzliches Zubehör	14	4.4 Additional accessories	14
5 Prüfungen	15	5 Tests	15
5.1 Typprüfung	15	5.1 Qualification test	15
5.2 Lagerfähigkeitsprüfung	15	5.2 Storage test	15
6 Qualitätssicherung	15	6 Quality assurance	15
6.1 Gütesicherung	15	6.1 Manufacturer's quality assurance	15
6.2 Güteprüfung	15	6.2 Government quality test	15
7 Kennzeichnung und Verpackung	15	7 Marking and packaging	15
7.1 Batteriebaugruppe	15	7.1 Battery assembly	15
7.2 Batteriebehälter und Isolierauskleidung	16	7.2 Battery case and battery case lining	16
7.3 Batteriedeckel	17	7.3 Battery lid	17
8 Umweltverträglichkeit	18	8 Environmental compatibility	18
Bilder		Figures	
Bild 1 — Nickel-Cadmium-Batteriebaugruppe VG95238T242	6	Figure 1 — Nickel-cadmium battery assembly VG95238T242	6
Bild 2 — Schaltbild der Nickel-Cadmium-Batteriebaugruppe VG95238T242	8	Figure 2 — Connection plan of the nickel-cadmium battery assembly VG95238T242	8
Bild 3 — Batteriebehälter (Vorderseite) und Isolierauskleidung	10	Figure 3 — Battery case (Front view) and battery case lining	10
Bild 4 — Batteriedeckel mit Niederhalter aus Elastomer	13	Figure 4 — Battery lid with restraining insulator	13
Bild 5 — Füllplatte	14	Figure 5 — Filling plate	14
Bild 6 — Kennzeichnung der Nickel-Cadmium-Batteriebaugruppe	15	Figure 6 — Marking of the nickel-cadmium storage battery assembly	15
Bild 7 — Zusätzliche Kennzeichnung	16	Figure 7 — Additional marking	16
Bild 8 — Kennzeichnung auf der Verpackung für den Batteriebehälter	16	Figure 8 — Marking on the packaging for the battery case	16
Bild 9 — Kennzeichnung auf der Verpackung für die Isolierauskleidung	17	Figure 9 — Marking on the packaging for the battery case lining	17
Bild 10 — Kennzeichnung auf dem Batteriedeckel	17	Figure 10 — Marking on the battery lid	17
Bild 11 — Kennzeichnung auf der Verpackung für den Batteriedeckel	18	Figure 11 — Marking on the packaging for the battery lid	18

Tabellen

Tabelle 1 — Stückliste	7
Tabelle 2 — Technische Daten der Nickel-Cadmium-Batteriebaugruppe VG95238T242	9
Tabelle 3 — Stückliste der Isolierauskleidung	11

Vorwort

Die Batterien nach dieser Norm sind typprüfungspflichtig nach VG 95238-2.

Bei der vorliegenden Norm handelt es sich um eine Bauartnorm für geschlossene Nickel-Cadmium-Batterien.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Texte dieses Dokuments Patentrechte berühren können. Das DIN ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Diese Norm wurde von der Normenstelle Elektrotechnik (NE) im DIN, Arbeitsausschuss NA 140-00-03 AA "Batterien", erarbeitet.

Diese Norm ist auch anerkannt von:

- armasuisse
3003 BERN
SCHWEIZ
- Defence Forces Materiel Command
P.O. Box 69
33541 TAMPERE
FINNLAND
- FMV
Swedish Defence Materiel Administration
11588 STOCKHOLM
SCHWEDEN
- Forsvarets forskningsinstitutt
Norwegian Defence Research
Establishment. P O Box 25
2027 KJELLER
NORWEGEN
- Ministerie van Defensie
DGM/MIB
2500 ES DEN HAAG
NIEDERLANDE

VG 95238, *Geschlossene Nickel-Cadmium-Batterien*, besteht aus:

siehe VG 95238-1, *Übersicht*.

Tables

Table 1 — Parts list	7
Table 2 — Technical data of the nickel-cadmium battery assembly VG95238T242	9
Table 3 — Parts list of the battery case lining	11

Foreword

The batteries according to this specification are subject to qualification test in accordance with VG 95238-2.

The presented standard is a detail standard for vented nickel-cadmium storage batteries.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. DIN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This standard has been prepared by Normenstelle Elektrotechnik (NE) im DIN, committee NA 140-00-03 AA "Batterien".

This standard is also recognized by:

- armasuisse
3003 BERNE
SWITZERLAND
- Defence Forces Materiel Command
P.O. Box 69
33541 TAMPERE
FINLAND
- FMV
Swedish Defence Materiel Administration
11588 STOCKHOLM
SWEDEN
- Forsvarets forskningsinstitutt
Norwegian Defence Research
Establishment. P O Box 25
2027 KJELLER
NORWAY
- Ministerie van Defensie
DGM/MIB
2500 ES DEN HAAG
NETHERLANDS

VG 95238, *Vented nickel-cadmium storage batteries*, consists of:

see VG 95238-1, *survey*.

Änderungen

Gegenüber VG 95238-242:2003-07 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Verschlussstopfen gestrichen;
- b) Kennzeichnung der Batteriebaugruppe geändert;
- c) Hinweise auf das Gesetz gegen den unlauteren Wettbewerb ergänzt;
- d) Hinweise auf Patente aufgenommen;
- e) Abschnitt 8 (Umweltverträglichkeit) aufgenommen;
- f) Norm redaktionell überarbeitet.

Frühere Ausgaben

VG 95238-242: 1998-04, 2003-07

1 Anwendungsbereich

Diese Norm gilt in Verbindung mit der Fachgrundnorm VG 95238-2 für die Stromversorgung von fliegendem taktischen Gerät.

2 Normative Verweisungen

Die folgenden zitierten Dokumente sind für die Anwendung dieses Dokuments erforderlich. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen).

AQAP-2130, *NATO-Qualitätssicherungsanforderungen für Prüfung und Test*

DIN EN ISO 4035, *Sechskantmuttern, niedrige Form (mit Fase) — Produktklassen A und B*

DIN EN ISO 2009, *Senkschrauben mit Schlitz (Einheitskopf) — Produktklasse A*

DIN ISO 2768-1, *Allgemeintoleranzen; Toleranzen für Längen- und Winkelmaße ohne einzelne Toleranzeintragung*

RAL 840 HR, *Farbregister nach RAL*

TL 8100-0067, *Technische Lieferbedingungen — Verpackung — Verpacken von VersArt in wiederverwendbare Behältnisse — Verpackungsstufe S, A, B, C*

VG 95234-2, *Elektrische Steckverbinder und Steckvorrichtungen — Steckverbinder mit Bajonettkupplung, druckwasserdicht, bis 245 A — Teil 2: Montage, Bauartnorm*

Amendments

Compared with VG 95238-242:2003-07 the following amendments have been adopted:

- a) vent plug deleted;
- b) marking of the battery assembly changed;
- c) remark on the act against unfair competition added;
- d) remark on patent rights added;
- e) Clause 8 (Environmental compatibility) added;
- f) standard editorially revised.

Previous editions

Scope

This standard applies in conjunction with the generic specification VG 95238-2 for the current supplying of airborne tactical equipment.

2 Normative references

The following reference documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

AQAP-2130, *NATO quality assurance requirements for inspection and test*

DIN EN ISO 4035, *Hexagon thin nuts (chamfered) — Product grades A and B*

DIN EN ISO 2009, *Slotted countersunk flat head screws (common head style) — Product grade A*

DIN ISO 2768-1, *General tolerances; tolerances for linear and angular dimensions without individual tolerance indications*

RAL 840 HR, *Farbregister nach RAL*

TL 8100-0067, *Technische Lieferbedingungen — Verpackung — Verpacken von VersArt in wiederverwendbare Behältnisse — Verpackungsstufe S, A, B, C*

VG 95234-2, *Electrical connectors and plug-and-socket devices — Connectors with bayonet coupling, pressure-water tight, up to 245 A — Part 2: Mounting, detail specification*

VG 95238-2, *Geschlossene Nickel-Cadmium-Batterien — Teil 2: Fachgrundnorm*

VG 95238-3, *Geschlossene Nickel-Cadmium-Batterien — Teil 3: Verschlussstopfen, Bauartnorm*

VG 95238-40, *Geschlossene Nickel-Cadmium-Batterien — Teil 40: Verbinder, Bauartnorm*

VG 95238-42, *Geschlossene Nickel-Cadmium-Batterien — Teil 42: Klappverschlüsse und Schließhaken, Bauartnorm*

VG 95238-43, *Geschlossene Nickel-Cadmium-Batterien — Teil 43: Tragegriff, Bauartnorm*

VG 95238-46, *Geschlossene Nickel-Cadmium-Batterien — Teil 46: Haltestege, Bauartnorm*

VG 95238-200, *Geschlossene Nickel-Cadmium-Batterien — Teil 200: mit temperaturstabilem Gassperrscheider, Leistungsgesteigerte Ausführung, Einzellige Batterien; Batterien 1,2 V 8 Ah bis 44 Ah; Bauartnorm*

VG 96927-14, *Konfektionierte elektrische Kabel und Leitungen — Teil 14: Kabel mit 4 Verbindungswegen, Bauartnorm*

Gesetz gegen den unlauteren Wettbewerb (UWG)

3 Begriffe

Für die Anwendung dieses Dokuments gelten die Begriffe nach VG 95238-2.

4 Anforderungen

4.1 Batteriebaugruppe 12 V/24 V 34 Ah/17 Ah

4.1.1 Allgemeines

Die Bauelemente brauchen der bildlichen Darstellung nach Bild 1 bis Bild 5 nicht zu entsprechen, nur die angegebenen Maße sind einzuhalten.

Maße in Millimeter

Allgemeintoleranzen: ISO 2768-m

VG 95238-2, *Vented nickel-cadmium batteries — Part 2: Generic specification*

VG 95238-3, *Vented nickel-cadmium storage batteries — Part 3: Vent plugs, detail specification*

VG 95238-40, *Vented nickel-cadmium storage batteries — Part 40: Connectors, detail specification*

VG 95238-42, *Vented nickel-cadmium storage batteries — Part 42: Toggle clips and closing hooks, detail specification*

VG 95238-43, *Vented nickel-cadmium storage batteries — Part 43: Supporting handle, detail specification*

VG 95238-46, *Vented nickel-cadmium storage batteries — Part 46: Restraining webs, detail specification*

VG 95238-200, *Vented nickel-cadmium storage batteries — Part 200: With temperature stable gas-inhibit separator; High performance type, single cell batteries, batteries 1,2 V 8 Ah bis 44 Ah; Detail specification*

VG 96927-14, *Electrical cable assemblies — Part 14: Cable with 4 connecting lines, detail specification*

The Act Against Unfair Competition (UWG)

3 Terms and definitions

For the purpose of this document the terms and definitions according to VG 95238-2 apply.

4 Requirements

4.1 12 V/24 V 34 Ah/17 Ah Battery assembly

4.1.1 General

The components need not correspond to the outline drawing according to Figure 1 to Figure 5, however the dimensions stated are mandatory.

Dimensions in millimetres

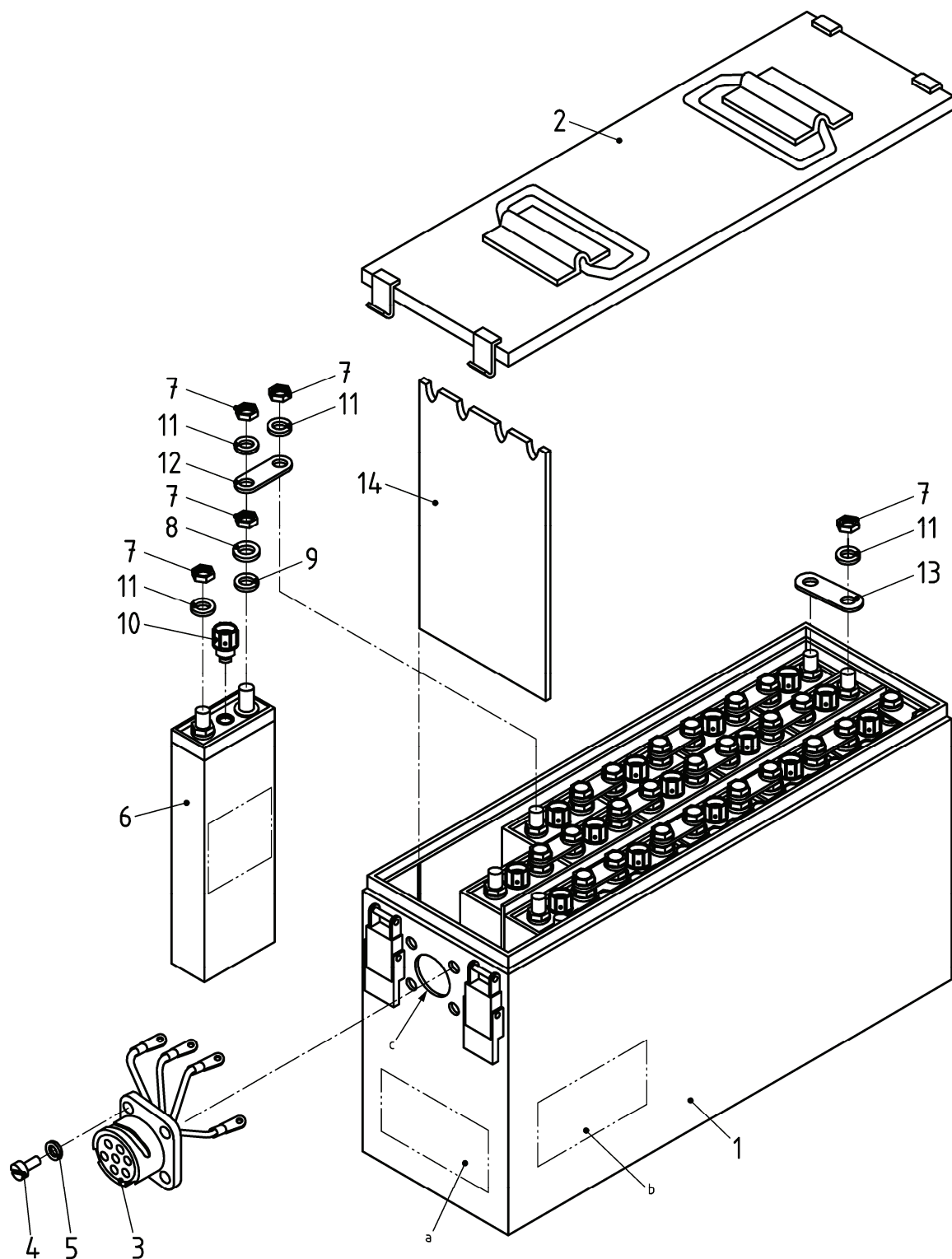
General tolerances: ISO 2768-m

4.1.2 Aufbau

Einzelteile und Bezeichnung siehe Tabelle 1

4.1.2 Construction

Parts and designation see Table 1



- a Feld für Kennzeichnung (siehe Bild 6)
- b Feld für zusätzliche Kennzeichnung (siehe Bild 7)
- c Einbaumaße nach VG 95234-2

- a Field for marking (see Figure 6)
- b Field for additional marking (see Figure 7)
- c Mounting dimensions according to VG 95234-2

Bild 1 — Nickel-Cadmium-Batteriebaugruppe VG95238T242
Figure 1 — Nickel-cadmium battery assembly VG95238T242